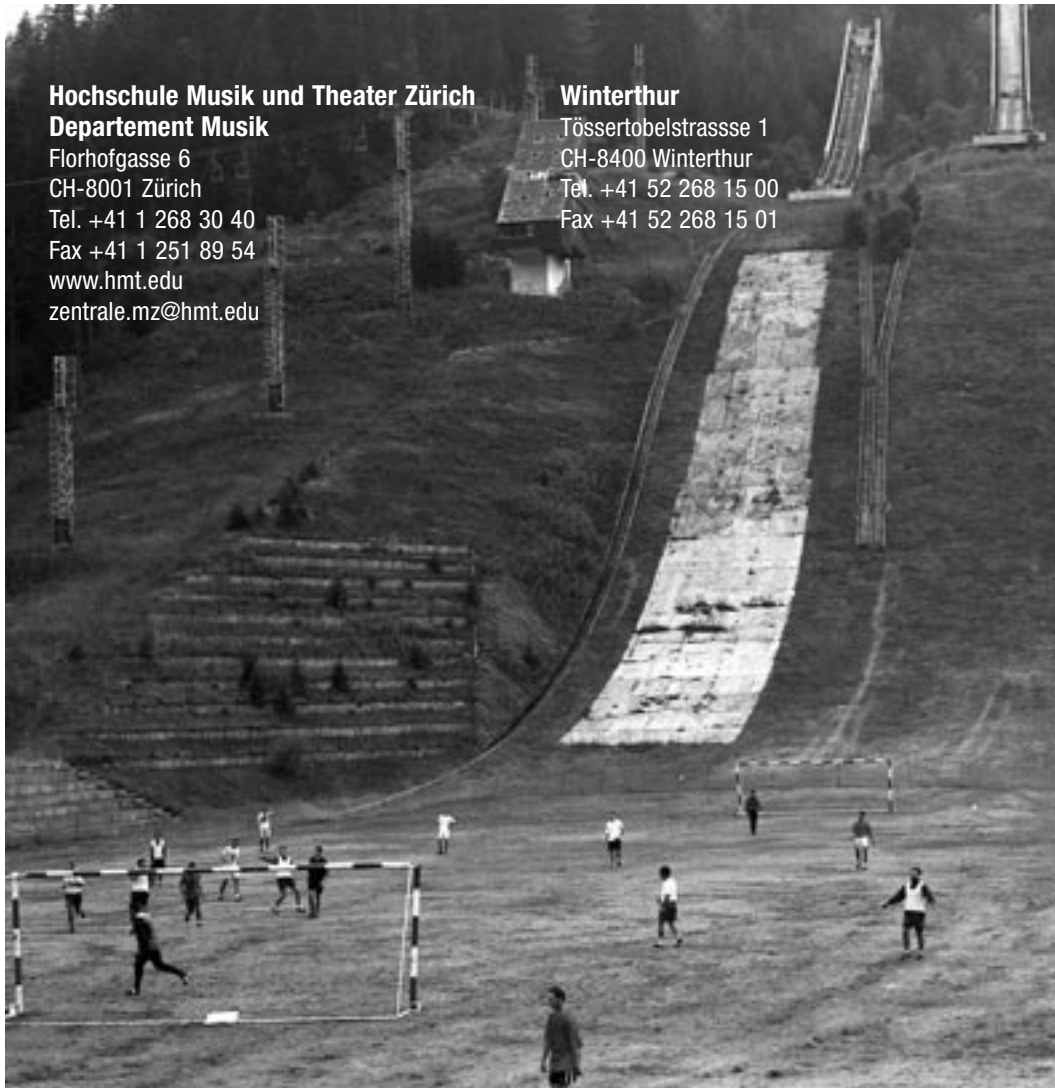


**Hochschule Musik und Theater Zürich
Departement Musik**

Florhofgasse 6
CH-8001 Zürich
Tel. +41 1 268 30 40
Fax +41 1 251 89 54
www.hmt.edu
zentrale.mz@hmt.edu

Winterthur

Tössertobelstrasse 1
CH-8400 Winterthur
Tel. +41 52 268 15 00
Fax +41 52 268 15 01



BALKAN IN ZÜRICH

ZÜRICH IM BALKAN

20.9.-24.9.04

Unter dem Patronat des
Präsidialdepartementes der Stadt Zürich

hmt

Z



Studienwoche Balkan



Konzerte, Matinées, Referate, Filme, Workshops, Essen und Trinken, Begleitprogramm

Jeweils im Herbst findet an der Hochschule Musik und Theater (HMT) Zürich eine Studienwoche statt, in der sich 80 bis 100 Studierende mit einem Schwerpunktthema auseinandersetzen. Für 2004 wünschten die Studierenden das Thema «Balkan».

Ob in einer Suchmaschine des Internets oder im Gespräch mit Studierenden und Dozierenden, entpuppte sich das Thema «Balkan» bald als zündstoffreich. Neben der Präsentation von viel spannender unbekannter Musik aus Südosteuropa, gilt es an der Studienwoche, Informationen zu vermitteln und zur differenzierten Auseinandersetzung anzuregen.

Dazu dienen eine Fotoausstellung, Referate, Spielfilme, Lesungen und eine Balkan-Cafeteria, die zu Gesprächen einlädt. Morgendliche Gesangsmeditationen, Matinées, Workshops und Konzerte bieten vielfältige Möglichkeiten, unbekannte Werke, Rhythmen, Sprachen und Ausdrucksweisen kennenzulernen.

Mit Ausnahme der Workshops sind die Veranstaltungen öffentlich. Sie finden, sofern nicht anders angegeben, im Gebäude der

HMT an der Florhofgasse 6 statt. Der Eintritt ist frei. Eine freiwillige Kollekte dient zur Deckung von Unkosten. Informationen zur Studienwoche finden sich ab Anfang September auf der Homepage www.hmt.edu.

Übersicht über die Studienwoche

Montag, 20. bis Freitag, 24. September

09.00–09.30 Uhr **Orthodoxer Gesang**

10.00–11.30 Uhr **Referat**

12.00–13.00 Uhr **Matinées** (*Musik und Texte*)

14.30–17.30 Uhr **Workshops**

17.30–19.00 Uhr **Musik in der Cafeteria**

19.00–20.00 Uhr **Konzert**

20.15–22.00 Uhr **Kino**

Am 26. September findet ein weiteres Konzert zum Thema in der Paulus-Akademie statt.

hmt

Z

Konzerte

Mo–Fr 20.–24.9. 9.00–9.30 Uhr
in der Krypta des Grossmünsters

Einstimmung mit orthodoxem Gesang unter der Leitung von Prof. Dr. Dimitrije Stefanovic, Olivera Barac und Dragana Gluvacevic. Mitwirkende: Sänger/-innen der orthodoxen Kirche Zürich, Studierende der HMT und Gäste aus Serbien

Musik in der Cafeteria

Mo 20.9. 17.30–19.00 Uhr
Jelena und Aleksandar Dimitrijevic

Di 21.9. 17.30–19.00 Uhr
Trio PiqueMusique François Thurneysen, Klarinette; Noemi Rueff, Klavier; Barbara Bolliger, Violine

Mi 22.9. 17.30–19.00 Uhr
Mediterran Duo Srdjan Vukasinovic, Akkordeon und Taylan Arikan, Gitarre und Gesang

Do 23.9. 17.30–19.00 Uhr
Olga Tucek Gesang und Akkordeon

Fr 24.9. 17.30–19.00 Uhr
Trio D'Accordo Ursula Koelner, Violine; Gabriela Meier, Akkordeon/Gitarre und Ronald Dangel, Kontrabass

Mo 20.9. 19.00–20.00 Uhr
im Grossen Saal

Konzert mit Sassa. Traditionelle und moderne Musik aus dem Balkan Christian Fotsch, Buzuki, Gitarre, Gesang; Marem Aliev, Klarinette, Saxophon, Gajda, Zurla, Kaval; Nehrun Aliev, Synthesizer; Franziska Heusser, Saxophon, Gajda; Igor Bogoev, Tapan, Darabukka

Di 21.9. 19.00–20.00 Uhr
im Kleinen Saal

Griechischer Tanz Tanzgruppe unter der Leitung von Isabel Müllenbach und dem Trio To Steki: Juno Haller, Violine und Gesang; Felix Haller, Buzuki, Laute, Akkordeon und Gesang; David Aebli, Buzuki, Bass und Gitarre; Igor Bogoev, Darabukka, Tapan und Def

Mi 22.9. 19.00–20.00 Uhr
im Grossmünster

Chorkonzert unter der Leitung von Prof. Dr. Dimitrije Stefanovic, Olivera Barac und Dragana Gluvacevic. Mitwirkende: Sänger/-innen der orthodoxen Kirche Zürich, Studierende der HMT und Gäste aus Serbien

Do 23.9. 19.00–20.00 Uhr
im Grossen Saal

Konzert mit Kapsamun Arsim Leka, Altsaxophon; Marcel Zimmermann, Violine; Samuel Wettstein, Klavier, Synthesizer, Darabukka; Florian Abt, Bass und Andreas Schnyder, Schlagzeug und Perkussion

Fr 24.9. 19.30–20.00 Uhr
in der Liebfrauenkirche

Geistliche Gesangsquartette und weltliche Vokal- und Orgelmusik Katja Köppel, Sopran; Bettina Weder, Mezzosopran; Hubert Saladin, Tenor; Samuel Zünd, Bariton; Oriana Kriszten, Violine; Mirjam Lüthi, Violine; Esther Lenherr, Orgel
Programm:

Geistliche Gesangsquartette von Georg Prenner
Duette und Arien von Jakob Frantisek Zupan
Serbische Tänze für Vokalquartett von Hans Huber
Orgel-Solostücke

So 26.9. 11.00 Uhr
in der Paulus-Akademie
Carl Spitteler-Str. 38, Zürich-Witikon

Zum Beispiel Balkan
Konzert mit Studierenden der HMT



Matinées

Mo 20.9. 12.00–13.00 Uhr
im Grossen Saal

ensemble lunaire und Nicolas Corti

Barbara Bolliger, Violine; Nicolas Corti, Viola;
Sabine Bärtschi, Violoncello; Michael Kleiser,
Klavier; Theaterstudierende

Programm:

Nikos Skalkottas: Variationen über eine griechische
Volksweise für Klaviertrio (1938)

Adnan Ahmed Saygun: Sonata op. 12 für Violon-
cello und Klavier (1935)

George Enesco: Klavierquartett op.30 (1943/44)
und Texte

Di 21.9. 12.00–13.00 Uhr
im Kleinen Saal

Gitarrenmusik aus Südosteuropa

Ruth Bercoff, Andreas Mauss, Maya Peterhans,
Nemanja Trickovic, Gitarre und Chouchane
Siranossian, Violine

Programm:

Bela Bartok: Sechs rumänische Tänze

Atanas Ourkouzounov: Danse à deux

Bela Bartok: Tänze in bulgarischen Rhythmen (aus
«Mikrokosmos»)

Dusan Bogdanovic: Balkan Pieces

Eduard Dashi: Moj e bukura ne krua;

dua me shume shiperine ronane

Texte, gelesen von Theaterstudierenden

Mi 22.9. 12.00–13.00 Uhr
im Kleinen Saal

Musik von Anestis Logothetis

Leonie Gloor, Gesang; Marita Seeger, Violine;
Murat Cevik, Querflöte; Line Meyenhofer, Gitarre;
Moritz Müllenbach, Violoncello u.a.

Programm:

Drei Lieder für Frauenstimme, Flöte
und Gitarre (1954)

Integration II für Violine; Gitarre und
Violoncello (1956)

Grafische Notationen und Texte von A. Logothetis

Do 23.9. 12.00–13.00 Uhr
im Grossen Saal

Musik aus Rumänien

Stringendo mit Chrysoula Peraki (Mezzosopran)
und Karel Boeschoten (Violine)

unter der Leitung von Jens Lohmann

Programm:

Bela Bartok: Rumänische Volkstänze

Karel Boeschoten: Suite Extravaganza

Sandor Veress: Transsylvanische Tänze

Dan Dediu: Nuferi für Violine und Streicher (UA), K.
Boeschoten gewidmet

Yannis Constandinidis: Kleine Suite für

Mezzosopran und Streicher und Texte,

gelesen von Theaterstudierenden

Fr 24.9.
12.00–13.00 Uhr
im Kleinen Saal

Kompositionen von Aliser Sijaric u.a.

Programm: Aliser Sijaric: Innerhalb aller
sprachlichen Gestaltung
Lieder mit Ana-Maria Labin und Roman
Digion

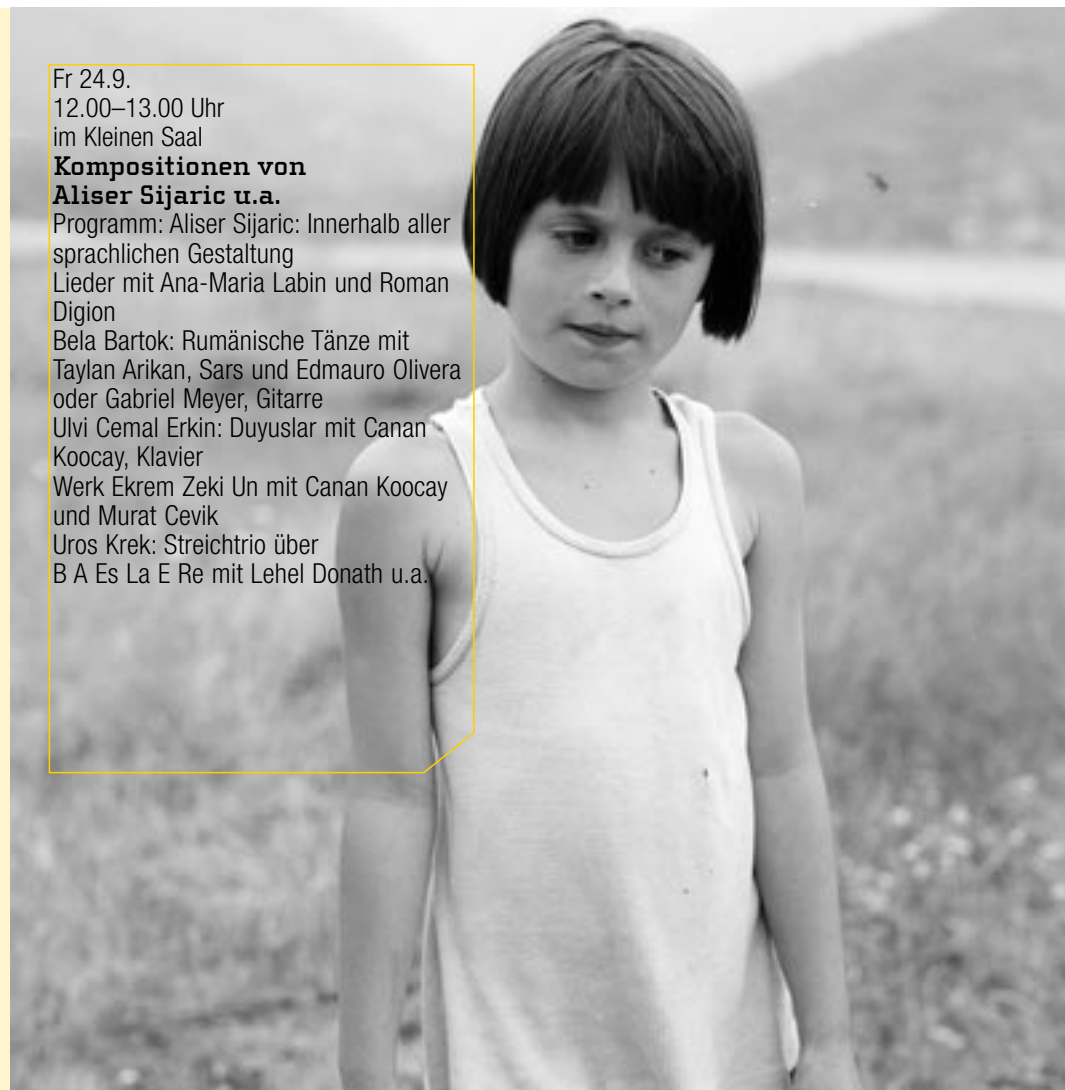
Bela Bartok: Rumänische Tänze mit
Taylan Arikian, Sars und Edmauro Olivera
oder Gabriel Meyer, Gitarre

Ulvi Cemal Erkin: Duyuslar mit Canan
Kooçay, Klavier

Werk Ekrem Zeki Un mit Canan Kooçay
und Murat Cevik

Uros Krek: Streichtrio über

B A Es La E Re mit Lehel Donath u.a.



Hochschule Musik und Theater Zürich
Departement Musik
Studienwoche «Balkan»
20. 9.–24. 9. 2004

Konzerte

Mo–Fr 20.–24.9.
9.00–9.30 Uhr in der Krypta des
Grossmünsters

**Einstimmung mit ortho-
doxem Gesang**

Mo 20.9. 19.00–20.00 Uhr
im Grossen Saal

**Konzert mit Sassa.
Traditionelle und mod-
erne Musik aus dem
Balkan**

Di 21.9. 19.00–20.00 Uhr
im Kleinen Saal

Griechischer Tanz

Mi 22.9. 19.00–20.00 Uhr
im Grossmünster

Chorkonzert

Do 23.9. 19.00–20.00 Uhr
im Grossen Saal

Konzert mit Kapsamun

Fr 24.9. 19.00–20.00 Uhr
in der Liebfrauenkirche

**Geistliche
Gesangsquartette
und weltliche Vokal-**

und Orgelmusik
So 26.9. 11.00 Uhr
Paulus-Akademie
Carl Spitteler-Str. 38
Zum Beispiel Balkan

Matinées

Mo 20.9. 12.00–13.00 Uhr
im Grossen Saal
**ensemble lunaire und
Nicolas Corti**

Di 21.9. 12.00–13.00 Uhr
im Kleinen Saal
**Gitarrenmusik aus
Südosteuropa**

Mi 22.9. 12.00–13.00 Uhr
im Kleinen Saal
**Musik von Anestis
Logothetis**

Do 23.9. 12.00–13.00 Uhr
im Grossen Saal
Musik aus Rumänien

Fr 24.9. 12.00–13.00 Uhr
im Kleinen Saal
**Kompositionen von Aliser
Sijaric u.a.**

Musik in der Caféteria

Mo 20.9. 17.30–19.00 Uhr
**Jelena und Aleksandar
Dimitrijevic**

Di 21.9. 17.30–19.00 Uhr
Trio PiqueMusique

Mi 22.9. 17.30–19.00 Uhr
Mediterran Duo

Do 23.9. 17.30–19.00 Uhr
Olga Tucek

Fr 24.9. 17.30–19.00 Uhr
Trio D'Accordo

Referate

Mo 20.9. 10.00–11.30 Uhr
im Kleinen Saal
**Historisch-politische
Einführung ins Thema** von
Prof. Dr. Nada Boskovska,
Universität Zürich

Di 21.9. 10.00–11.30 Uhr
im Kleinen Saal
**Volksmusik emigrierter
Türken in Westeuropa** Eine
vierzigjährige Erfolgsgeschichte
von Martin Zimmermann

Mi 22.9. 10.00–11.30 Uhr
im Kleinen Saal
**Byzantinische Musik,
Geschichte des serbi-
schen Kirchengesangs**
Prof. Dr. Dimitrije Stefanovic,
Belgrad

Do 23.9. 10.00–11.30 Uhr
im Kleinen Saal
**Zeitgenössische Musik
aus Rumänien**
Dan Dediu, Bukarest

Fr 24.9. 10.00–11.30 Uhr
Referat und Instrumenten-
präsentation
**Musiktraditionen auf
dem Balkan** Igor Spacek und
Marem Aliev

Workshops

Mo–Do 20.9.–23.9.
14.30–16.00 Uhr

Workshops A - D
Analyse, Klavier, Kammermusik I,
Volksmusik I
16.00–17.30 Uhr

Workshops E – H
Kammermusik II, Volksmusik II,
Tanz, Lied

Fr 24.9. 14.30–17.00 Uhr
im Kleinen Saal **Workshop-
Präsentationen und
Konzert**

Filme im Blauen Saal

Mo 20.9. 20.15–22.00 Uhr
Gadjo Dilo Film von Tony Gatlif

Di 21.9. 20.15–22.00 Uhr
Beautiful People Film von
Jasmin Dizdar

Mi 22.9. 20.15–22.00 Uhr
Before the Rain Film von
Milcho Manchevski

Do 23.9. 20.15–22.00 Uhr
No Man's Land Film von
Danis Tanovic

Fr 24.9. 20.15–22.00 Uhr
Der Überraschungsfilm
Programm nach Ansage

Begleitprogramm

Ausstellung 20.–24.9.
im Gelben Saal
Fotoausstellung
Goran Galic
Videoinstallation
Marina Prenger

17.–19.9. in der Gessnerallee
**Kongress des Schweizer
Komitees der Euro-
päischen Kulturstiftung**
Stimmen Europas

30.9.–2.10. 20.00 Uhr
Vorstellungen **Freies Projekt
der Studierenden** des
zweiten Ausbildungsjahres als
Darsteller/-innen der Theater-
hochschule

5.10. 19.00 Uhr im Museum
Oskar Reinhart am Stadtgarten
Winterthur **Beethoven und
Golestan**

11.10. im Grossen Saal:
Umrahmung der Schuljahreser-
öffnung mit **Produktionen
aus der Studienwoche**

19.10. 20.00 Uhr
Rathaus Frauenfeld **Musik für
Streichinstrumente** von
Enescu und Mendelssohn-
Bartholdy

Änderungen vorbehalten.
Detailangaben auf den
Tagesprogrammen.



Referate

Mo 20.9. 10.00–11.30 Uhr
im Kleinen Saal

**Historisch-politische Einführung
ins Thema** Prof. Dr. Nada Boskovska,
Universität Zürich

Di 21.9. 10.00–11.30 Uhr
im Kleinen Saal

**Volksmusik der emigrierten Türken
in Westeuropa** Martin Zimmermann

Mi 22.9. 10.00–11.30 Uhr
im Kleinen Saal

**Byzantinische Musik, Geschichte
des serbischen Kirchengesangs**
Prof. Dr. Dimitrije Stefanovic, Belgrad

Do 23.9. 10.00–11.30 Uhr
im Kleinen Saal

**Zeitgenössische Musik aus
Rumänien** Dan Dediu, Bukarest

Fr 24.9. 10.00–11.30 Uhr
im Kleinen Saal

**Referat/Instrumentenpräsentation:
Musiktraditionen aus dem Balkan**
Igor Spacek und Marem Aliev

Workshops

Mo–Do 20.9.–23.9. 14.30–16.00 Uhr

Workshops A - D

A. Zimmer 104: Burkhard Kinzler: Analyse,
B. Blauer Saal: Jelena Dimitrijevic: Klavier,
C. Gelber Saal: Theodoros Kapilidis: Kammermusik I,
D. Zimmer 107: François Thurneysen: Volksmusik I

Mo–Do 20.9.–23.9. 16.00–17.30 Uhr

Workshops E - H

E. Gelber Saal: Anders Miolin: Kammermusik II,
F. Blauer Saal: Karel Boeschoten: Volksmusik II,
G. Kleiner Saal: Isabel Müllenbach: Tanz,
H. Zimmer 107: Kathrin Graf: Lied

Fr 24.9. 14.30–16.00 Uhr
im Kleinen Saal

Workshop-Präsentation

Mitwirkende: Dozierende und Studierende der
Studienwoche

Programm: Präsentation von in den Workshops
Erarbeitetem

Begleitprogramm



4.9. 17.00 Uhr Konzert im Grossen Saal
<<100 flauti migranti>> Aufgeführt wird eine Komposition von Salvatore Sciarrino für vier Soloflöten und 100 Flötist/-innen

12.9. Grosser Saal
ESTA-Kongress Workshop Zigeunermusik

16.9. 19.30 Uhr Kleiner Saal Aufführung
Opernkurs: Balkan. Ausschnitte aus der mythologischen Literatur
Meret Burkhard, Christa Fleischmann, Katja Köppel, Midori Kurata, Rebekka Maeder, Corinne Sutter, Meike Vogel, Selina Weber, Sopran; Bettina Weder, Mezzosopran; Christof Breitenmoser, Petri Pöyhönen, Tenor; Valentin Monnier, Bariton; Charl de Villier; Tasteninstrumente; Paul Suits, Tasteninstrumente und musikalische Leitung; Christophe Balissat, Regie
Werke von: Blow, Purcell, Rameau, Mozart, Rossini, Strauss, Orff, Krenek, Martinu, Tippett und Dallapiccola

17.–19.9. in der Gessnerallee
Kongress des Schweizer Komitees der Europäischen Kulturstiftung
Stimmen Europas

18./19.9. 17 Uhr Stadthaus Winterthur,
Tonhalle Zürich: **Orchesterakademie**
Konzert

20.9. in der Helferei Grossmünster
ensemble lunaire Konzert

30.9.–2.10., jeweils 20.00 Uhr
Première und Vorstellungen **Freies Projekt der Studierenden** des zweiten Ausbildungsjahres als Darsteller/-innen der Theaterhochschule

5.10. 19.00 Uhr im Museum Oskar Reinhart am Stadgarten Winterthur
Beethoven und Golestan

11.10. im Grossen Saal: Umrahmung der Schuljahreseröffnung mit **Produktionen aus der Studienwoche**

19.10. 20.00 Uhr
Rathaus Frauenfeld **Musik für Streichinstrumente** von Enescu und Mendelssohn-Bartholdy



Filme

im Blauen Saal

Mo 20.9. 20.15–22.00 Uhr

Gadjo Dilo Film von Tony Gatlif mit Romain Duris und Rona Hartner, Rumänien 1997

Di 21.9. 20.15–22.00 Uhr

Beautiful People Film von Jasmin Dizdar, mit Charlotte Coleman, Danny Nussbaum, Rosalind Ayres, Linda Bassett, Edin Dzandzanovic u.a.

Mi 22.9. 20.15–22.00 Uhr

Before the Rain Film von Milcho Manchevski mit Katrin Cartlidge, Rade Serbedjija u.a. Mazedonien, 1994

Do 23.9. 20.15–22.00 Uhr

No Man's Land Film von Danis Tanovic mit Branko Bjuric, Rene Bitrajec, Bosnien, 2001

Fr 24.9. 20.15–22.00 Uhr

Der Überraschungsfilm
Programm nach Ansage

Ausstellung

im Gelben Saal

Mo–Fr 20.–24.9. 09.00–18.00 Uhr
im Zi. 107

Fotoausstellung

Goran Galic

Videoinstallation 1

Marina Prenger

Videoinstallation 2

Gian Reto Gredig

Essen und Trinken

Mo–Fr 20.9.–24.9. 17.00–23.00 Uhr

Balkan-Cafeteria

U. Walter und T. Müllenbach

Impressum

Grafik: Zeljko Gataric, Zürich www.g-a.ch

Bilder: Goran Galic, Zürich

Druck: Sollberger Druckerei, Zürich

Redaktion: Heinrich Baumgartner